

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Сое) 44
К30

Amie Kaufman
ELEMENTALS: BATTLE BORN

*Публикуется с разрешения Harper Collins Children's Books,
a division of Harper Collins Publishers
и Литературного агентства «Синописис»*

Кауфман, Эми.
К30 Рожденные в битве : [повесть] / Эми Кауфман ; пер.
с англ. Д. Шляпина. — Москва : Издательство АСТ, 2022. —
288 с. — (Сага о волках и драконах).

ISBN 978-5-17-135644-6

Хотя Андерсу и его друзьям удалось на время уладить конфликт между ледяными волками и огненными драконами, их миссия далека от завершения. Ведется охота, и они вынуждены скрываться. Тем временем Холбард разорен, и его граждане вынуждены жить за городом, пытаясь обеспечить себя пропитанием.

Чтобы восстановить Воллен и объединить огненных драконов, ледяных волков и людей, Андерс и Рэйна должны поставить на кон все... прежде чем ущерб, нанесенный городу, станет непоправимым.

**УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Сое) 44**

ISBN 978-5-17-135644-6

Copyright © 2020 by HarperCollins Publishers.
All rights reserved.

© Д. Шляпин, перевод на русский язык, 2022
© ООО «Издательство АСТ», 2022

*Посвящается Кейт,
той, которая слушала мои истории
чуть ли не каждый раз,
когда я их рассказывала*

Глава первая

Добратся до Облачного приюта было хорошей идеей. Андерс с друзьями сидели внутри входного зала древней крепости драконов: волки и драконы вместе, все в человеческом обличье. Каким-то невероятным образом они были в безопасности, по крайней мере сейчас.

После битвы в Холбарде ребята почти не разговаривали. Они бежали из города, останавливаясь лишь, чтобы немного передохнуть, потом устремились сюда — измученные драконы и дрожащие волки. Большая часть Холбарда лежала в руинах после столкновения Снежного камня и Солнечного скипетра. Раненых хватало с обеих сторон.

Все были напуганы, и Андерс знал, что единственный способ убедить друзей действовать сообща — раз и навсегда прекратить враждовать. Еще он знал, что чем дольше

будет висеть эта тягостная тишина, тем сложнее ее нарушить.

— Итак...

Когда его голос прервал всеобщее молчание, остальные, моргнув, подняли головы. Андерс надеялся, что слова придут сами, когда друзья обратили на него внимание, но это оказалось не так просто.

— Нужно понять, что теперь делать, — неловко произнес он.

— Прежде всего уйти подальше, вглубь Облачного приюта, — ответила Эллука, наклоняясь вперед. — Здесь опасно, место слишком открытое. Понятия не имею, как они сюда заберутся, но волки будут нас преследовать. Они считают, что мы напали на город.

— Но ведь так и есть, — сухо заметила Виктория. — Мы все видели, как ты летишь с этой... с этой штукой. От нее вся земля пошла огромными трещинами — с лавой внутри!

— Это был Солнечный скипетр, — тут же вмешалась Рэйна. — И без него было не обойтись, потому что волки собирались с помощью Снежного камня заморозить весь Воллен и атаковать драконов. От его льда повреждений было не меньше.

РОЖДЕННЫЕ В БИТВЕ

— Кстати о драконах, — встрял Тео. — Совет драконов, видимо, тоже считает, что мы пытались напасть на Холбард. Но когда мы не вернемся в Дракхэлм, они отправятся нас искать, и не думаю, что придут в восторг, поняв, что мы не на их стороне.

— Тогда на чьей ты стороне? — быстро спросил Закари. — Ты с волками?

— Мы ни на чьей стороне, — отрезал Андерс, слегка повысив голос, чтобы его слышали за поднявшимся вокруг ропотом. — Точнее, мы на стороне всех. Мы не собираемся помогать волкам или драконам сражаться. И мы должны держаться вместе. Сейчас друг у друга есть только мы.

Семь волков сидели на одной стороне круга, четыре дракона — на другой. Еще, конечно, Кэсс, черная кошка на коленях у Рэйны, трогающая лапкой ее свисающие пряди. Единственное беззаботное существо.

Стояла ночь, и лица были тускло освещены рядом рун, окаймлявших большой зал под каменным куполом потолка. Они были вырезаны в скале и мягко сияли бирюзовым светом.

Андерс оглядел группу, ненадолго задерживаясь на каждом, чтобы обменяться взглядом.

Рэйна прислонилась к своей подруге Эллуке, ее голова покоилась на широком плече крупной светловолосой девушки. Элука летала уже несколько месяцев, но Рэйна впервые превратилась всего несколько недель назад и была истощена сегодняшней дорогой, да и всеми приключениями до этого, пока они искали фрагменты Солнечного скипетра.

Андерс заметил, как Элука тяжело сглотнула. Когда они последний раз видели ее отца, Валериуса, тот был тяжело ранен. Драклейд Лейф помогал ему вернуться в Дракхэлм. Сейчас никак нельзя было выяснить, удалось ли им это.

Дальше сидели Тео и Миккель. Миккель запустил руку в свои медного цвета волосы, задумчиво глядя на волков. Как всегда беспокойный Тео, когда наступила тишина, раскрыл сумки и начал проверять имеющиеся припасы. Драконам удалось прихватить кое-что, прежде чем покинуть Дракхэлм. Волки даже не ожидали сражения, не говоря уже о том, чтобы сбежать от него, и у них с собой ничего не было.

После этого внимание Андерса переместилось к волкам. Его старые соседи по комнате, Виктория и Закари, расположились

вместе. Дэт, Матео и Джей сидели дальше, притихшие и слегка напряженные. В кои-то веки они даже не пытались шутить.

Рядом с Андерсом сидела только Лизабет. Как существовало недоверие между волками и драконами, так и этих двоих от остальной группы отделяли не меньшие трения. Несколько недель назад, в Дракхэлме, Андерс и Лизабет встали на сторону драконов, уводя подальше своих одноклассников в Ульфаре.

Они сделали это, чтобы спасти жизни своих друзей и жизни драконов, но рука Закари еще недавно была в повязке, и Андерс не был уверен, что они прощены. Мальчик чувствовал себя так, словно с момента, когда стал ледяным волком, он только и делал, что убегал, сражался и прятался.

— Если ты действительно хочешь знать, что нам делать дальше, — внезапно сказал Закари, — то вот что: нам надо поесть. — Пара волков прыснула от смеха, на мгновение снизив общее напряжение, и рот мальчика скривился в усталой улыбке. — Знаю, что я слишком много говорю о еде, — произнес он застенчиво. — Но скоро это станет проблемой. Или уже стало, если драконы не захотят делиться.

Миккель возмущенно вскочил и, нахмурившись, посмотрел на Закари.

— Разумеется, мы поделимся! — Как только он произнес это, улыбки вернулись. — Ты что, думаешь, мы будем сидеть и смотреть, как ты умираешь от голода, пока драконы тут объедаются?

Виктория немедленно встала на защиту своего соседа.

— Откуда нам знать, что у вас на уме? — резко спросила она. Ее родители были родом из богатой западной части Холбарда, и она всегда вела себя вышемернее большинства других учеников Академии Ульфара. Ледяной тон ее голоса резал словно бритва. — Вы только что атаковали наш город. С чего вдруг вы станете кормить нас?

— Думаю, — тихо заметила Лизабет, — нам лучше поговорить о том, кто и что сделал в этой битве. И почему.

Они вместе с Андерсом и Рэйной вспомнили, что случилось за прошедшие несколько недель, пока Миккель и Тео разжигали огонь в большом очаге. Во входном зале было холодно и неудобно — здесь даже двери наружу не было, только открытая арка, ведущая к посадочной площадке для драконов. Настоящее убежище находилось дальше, за

РОЖДЕННЫЕ В БИТВЕ

огромными деревянными воротами, пройти за которые могли только Андерс и Рэйна. Когда их друзья в тот же день попробовали это сделать, пол начал крошиться прямо у них под ногами.

Миккель и Тео сделали что смогли, добившись небольшого уютного огонька. Кто-то оставил дрова и даже висящий на нитке кремень, словно здесь ждали гостей, которые захотят согреться, хотя лежащая всюду пыль говорила о том, что гости в Облачном приюте давно не появлялись.

Андерсу, Рэйне и Лизабет предстояло поведать долгую историю — о превращении Рэйны, путешествии Андерса и Лизабет в Дракхэлм и волках, присоединившихся к Финсколю. Потом они вспомнили о своем открытии, что Хейн — прославленный разработчик артефактов и один из учителей в Ульфаре — оказался дядей Рэйны и Андерса. Его умерший брат-близнец Феликс был их отцом, а Дрифа, дракон-кузнец, обвиненная в его убийстве, была их матерью.

Они рассказали волкам, как Хейн сомневался в вине Дриффы и дал им ее карту, которая привела их к Солнечному скипетру.

— Он был нужен нам, чтобы противодействовать Снежному камню, — объяснил Андерс.

Джей и Матео обменялись виноватыми взглядами. Именно они украли Снежный камень во время набега на Дракхэлм, хотя тогда и не знали, что это.

— Сигрид собиралась использовать Снежный камень, чтобы заморозить весь Воллен, — продолжил Андерс. — Она могла погубить всех драконов. Но тогда досталось бы всем — пусть волкам холод не страшен, зато у фермеров погибли бы посевы, а семьи, которым не хватало топлива, могли замерзнуть.

— Собственно, поэтому мы отыскиали Солнечный скипетр, — вставила его сестра. — Предполагалось, что он согреет всех. Мы принесли его в Холбард, чтобы скипетр с камнем сбалансировали друг друга и все были в безопасности.

Все волки и драконы, сгрудившись у огня, на мгновение замолчали, мысленно вернувшись к руинам города, где опасность угрожала каждому.

— Мне кажется, мы их слишком сблизили, — сказал Андерс. — Лава из глубин под городом и лед наверху столкнулись, и оба

артефакта взорвались. Взорвать Холбард в планы драконов, впрочем, не входило. Если бы Сигрид не пыталась убить их, ничего бы вообще не случилось. Мы просто пытались решить проблему, которую она создала.

— Напомни не обращаться к тебе с моими проблемами, — пробормотал Закари. Но все же выдавил еще одну усталую улыбку для Андерса. Им предстоял долгий путь, но Андерс видел, как волки внимают его рассказу, и подумал, что, возможно, он поможет им сделать несколько шагов на пути доверия к драконам.

Рэйна вернула их к теме, как делала частенько.

— В целом, — сказала она, — Эллука и — как тебя зовут? Закари? — вы оба правы. Нам всем нужно поесть, иначе мы не сможем ничего сделать. И еще нам надо понять, как пройти дальше. Мы не можем вечно сидеть у входа. Холодает, нам негде спать, и, если поднимется ветер, будет не особо приятно. К тому же здесь небезопасно.

— Согласна, — ответила Лизабет. — Драконам давно запретили здесь появляться, а для волков и вовсе слишком высоко. Но если мы не сможем попасть внутрь,

то прятаться будет негде, если драконы решат нарушить правила.

— Мы с Рэйной поищем способ попасть внутрь для остальных, — вызвался Андерс.

— А мы займемся едой, — оживился Тео. — Закари, ты можешь помочь нам.

Андерс и Рэйна взяли одну из ламп, висящих на стене рядом с очагом, и оставили других позади, направившись к огромной двери, ведущей к основной части Облачного приюта. Дверь располагалась в самой дальней стене, и сам зал был таким огромным, что разговоры друзей у костра таяли в тишине, пока Андерс не почувствовал себя размером с частичку пыли, танцующую в свете ламп вокруг них.

На двери из темного дерева отсутствовала ручка. В ее поверхность были вделаны ряды металлических букв, отбрасывающих отраженный свет лампы обратно на двойняшек.

Дальше путь закрыт...
Без знака
Без истинной крови
Без истинной цели

РОЖДЕННЫЕ В БИТВЕ

В первый раз, несколько часов назад, эти слова поставили их в тупик. Но по крайней мере на один вопрос они могли ответить, поэтому брат с сестрой уверенно двинулись вперед. Рэйна вынула из приче-ски обе заколки, и ее черные кудри рас-сыпались во все стороны еще пышнее, чем раньше. Она вручила одну заколку Андерсу и одновременно, с помощью выгравиро-ванных на заколках и смотрящих внутрь рун, двойняшки вдавили их в специальное углубление в двери. Знак. Кончики паль-цев Андерса дрогнули, когда магия внутри артефактов сделала свою работу и двери с легким щелчком распахнулись, открыв длинный коридор.

Одна за другой лампы вдоль стен зала ста-ли оживать, освещая длинный ряд дверей, каменный пол и стены, усеянные сотнями длинных металлических полос, мягко сияю-щих синегато-зеленым светом с маленькими причудливого вида рунами. Весь Облачный приют был одним гигантским артефактом.

С истинной кровью все оказалось лег-че — Андерс и Рэйна были детьми Дрифы, и этого, судя по всему, было достаточно.

Андерс гадал про себя, была ли сама Дрифа потомком тех кузнецов, что создали это место.

Двойняшки уже собирались ступить внутрь, как Андерс услышал позади себя тихий быстрый топот и повернулся как раз вовремя, чтобы поймать прыгнувшую ему на руки Кэсс. Он сунул ее под рубашку, и там она свернулась теплым клубком, тихонько мурлыча.

— Ну, — сказал он, — о знаке и истинной крови мы позаботились. Но что будет нашей настоящей целью на этот раз? — Он знал, что пока спрашивает о том, чего хочет, путь впереди будет освещаться, ведя их в ту часть Дракхэлма, которая поможет или ответит на их вопрос. — Найти способ отвести других внутрь?

Рэйна кивнула, потом кашлянула.

— Облачный приют, прошу, покажи нам путь, как провести внутрь тебя других людей.

Когда свет стал тусклее, Андерс ощутил слабый огонек надежды. «Ну же, — молча просил он стены вокруг, — помогите нам защитить наших друзей».

Потом свет снова стал ярче, но вместо того, чтобы проложить путь куда-то вглубь,